



MANDARIN B – STANDARD LEVEL – PAPER 1
MANDARIN B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
MANDARÍN B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Wednesday 8 November 2000 (afternoon)

Mercredi 8 novembre 2000 (après-midi)

Miércoles 8 de noviembre del 2000 (tarde)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1 (Text handling).
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir ce livret avant d'y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1 (Lecture interactive).
- Répondre à toutes les questions dans le livret de questions et réponses.

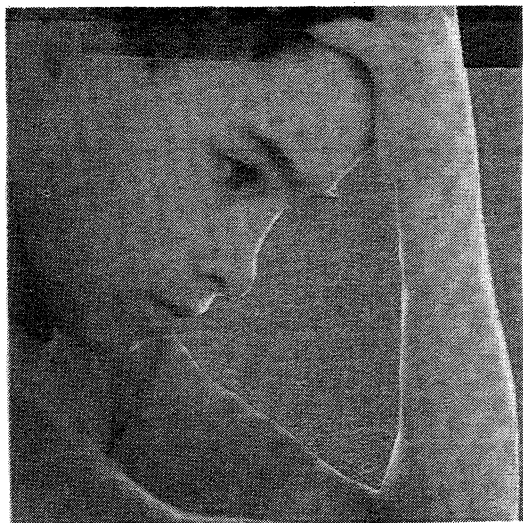
CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos requeridos para la Prueba 1 (Manejo y comprensión de textos).
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION
MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE
MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章1》

学生考试紧张 --- 吃食物来治疗



~~~~~

~~~~~

考试到来了，有些学生因为复习功课或心情太紧张而感到头昏、头疼、害怕、睡不好觉、吃不下饭、心里不安或身体很累、缺血，都叫作考试紧张病。如果吃以下食物可及时减少紧张病症。

食物治疗方法：

1. 牛奶煮鸡蛋：牛奶250克，鸡蛋黄5个，一起煮熟。牛奶有安定作用，能除心里不安。

2. 黄花菜肉汤：黄花菜30克，瘦猪肉100克切片，加水烧汤，放盐和酱油。黄花可让人睡好觉。

3. 大枣葱白汤：大枣20个，葱白7根，加水煎汤，睡觉前喝，大枣治疗害怕病症，葱能发汗，治疗头疼。

4. 百合龙眼莲子汤：百合、龙眼、莲子各适量加水煮汤，加白糖。百合能安心，龙眼养血，莲子能减少身体疲累。

5. 扁豆小米粥：扁豆、小米各10克，加水煮粥吃，扁豆可养胃，治疗头昏，让人多吃饭。

《文章2》

全家乐 背景介绍

王亚明的全家一共六口人，有祖父、祖母、父母和十六岁的妹妹。为了庆祝圣诞节和新年，他要为全家人买不同节目的票当作礼物送给他们。他的祖父、祖母喜欢看广东剧；他的父母喜欢听国语老歌；他和妹妹特别爱看杂技表演。因为雅歌大会堂离他们的家最近，所以他的祖父、祖母总是愿意去那里看节目。他的父母每天晚上都在八点半才能下班到家，而他们在圣诞节前最后一天的工作时间是十二月二十三日。他和妹妹现在是学生，所以自己要给自己买最便宜的票。

旧情难忘—蔡琴与国语老歌 (晚上8点) 票价：80元、110元、140元

十二月十八、十九日：文汇大会堂

十二月二十三、二十四日：西区大会堂

蔡琴歌声甜美动听，听后让人不能忘记。这是她第一次在此地为大家送上许多国语/中文老歌，又有著名音乐人江港生特别为她组织了一个七人乐队现场伴奏，定为你带来一个开心的音乐会。



广东剧《香花山大祝寿》 (晚上7:30点) 票价：90元、130元、170元

十二月三十一日：西区大会堂

一月三日：雅歌大会堂

《香花山大祝寿》是广东剧传统的戏剧之一，通常会在田宝二师及华光师傅生诞期间在剧院演出。这次，本文化组在假日期间安排演出，由著名演员出场。



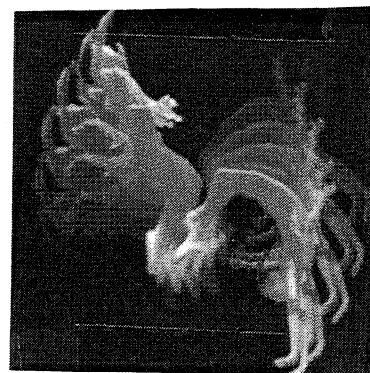
广州杂技团 (晚上7:30点)

一月一、二日：大埔文娱中心 60元

一月三日：文汇大会堂 80元

一月十五日：雅歌大会堂 100元

中国四大杂技团之一的广州杂技团包括了舞蹈、艺术体操和武术的优点，从平时生活中发展出独特的风格，他们的优秀表演保证让你看不够。



《文章3》

敦煌

~~~~~  
商贸城市 国际都会  
~~~~~



交通决定了都会的兴亡。今天去到敦煌，只见黄色沙漠，中间一点绿洲，我们很难想像这里曾经是古都长安和世界各国商业贸易的关口城市。

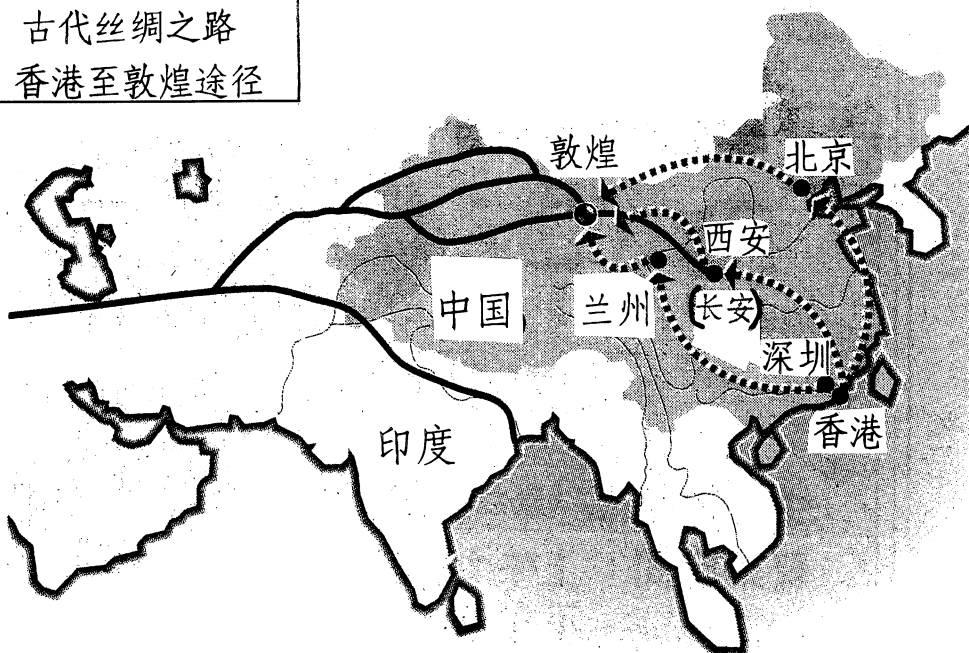
敦煌的河西走廊，南北都是山或沙漠，只有中间一条细的像走廊的通路，而敦煌就在这条走廊的最西边。

因为敦煌有这样好的地理位置，从汉代开始已经是古代中国和世界各国重要文化沟通的国际都会，有一千多年的历史。

因为敦煌是商业贸易和军事要地，所以重要人士极多。比如说一个重要的人物就是都督夫人和她的女儿们。

(最后一段被拿出来，请看答题部分。)

----- 古代丝绸之路
..... 香港至敦煌途径



《文章4》

电视剧：“还珠格格”

介绍



在电视剧“还珠格格”里，包括以下主要角色：

- (1) 还珠格格：清朝皇宫里皇帝错认的女儿，小燕子就是还珠格格。
- (2) 清朝皇帝。
- (3) 太后就是皇帝的母亲。
- (4) 永琪是皇帝的儿子。
- (5) 紫薇是皇帝的女儿，也是小燕子的朋友。

~~~~~  
(第一段)：小燕子心情特别好，她一时高兴，举着火把在屋顶上跳。点点星火，吸引了太后的注意。大家看得高兴，都追着火把，房子里非常热闹。

(第二段)：一个不小心，小燕子撞到了看见火光而来的太后，并在混乱中，把太后的衣服烧着了。太后非常生气，要把小燕子和紫薇赶出皇宫。

(第三段)：皇帝的儿子永琪为让太后不对小燕子生气，想让小燕子认错，但是小燕子却对永琪生气。最后小燕子一个人离开了皇宫。

(第四段)：小燕子自己离开皇宫以后，大家哪儿也找不着她，永琪更是后悔极了。他怕小燕子这一次离开后就永远不会再回皇宫。

(第五段)：小燕子真的到哪儿去了呢？她进了一家棋社，在那里做了很多苦工。

~~~~~


MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION
MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE
MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章1》

學生考試緊張 --- 吃食物來治療



考試到來了，有些學生因為複習功課或心情太緊張而感到頭昏、頭疼、害怕、睡不好覺、吃不下飯、心裡不安或身體很累、缺血，都叫作考試緊張病。如果吃以下食物可及時減少緊張病癥。

食物治療方法：

1. 牛奶煮雞蛋：牛奶250克，雞蛋黃5個，一起煮熟。牛奶有安定作用，能除心裡不安。

2. 黃花菜肉湯：黃花菜30克，瘦豬肉100克切片，加水燒湯，放鹽和醬油。黃花可讓人睡好覺。

3. 大棗蔥白湯：大棗20個，蔥白7根，加水煎湯，睡覺前喝，大棗治療害怕病癥，蔥能發汗，治療頭疼。

4. 百合龍眼蓮子湯：百合、龍眼、蓮子各適量加水煮湯，加白糖。百合能安心，龍眼養血，蓮子能減少身體疲累。

5. 扁豆小米粥：扁豆、小米各10克，加水煮粥吃，扁豆可養胃，治療頭昏，讓人多吃飯。

《文章2》

全家樂背景介紹

王亞明的全家一共六口人，有祖父、祖母、父母和十六歲的妹妹。為了慶祝聖誕節和新年，他要為全家人買不同節目的票當作禮物送給他們。他的祖父、祖母喜歡看廣東劇；他的父母喜歡聽國語老歌；他和妹妹特別愛看雜技表演。因為雅歌大會堂離他們的家最近，所以他的祖父、祖母總是願意去那裡看節目。他的父母每天晚上都在八點半才能下班到家，而他們在聖誕節前最後一天的工作時間是十二月二十三日。他和妹妹現在是學生，所以他們要給自己買最便宜的票。

舊情難忘—蔡琴與國語老歌 (晚上8點) 票價：80元、110元、140元

十二月十八、十九日：文彙大會堂

十二月二十三、二十四日：西區大會堂

蔡琴歌聲甜美動聽，聽後讓人不能忘記。這是她第一次在此地為大家送上許多國語/中文老歌，又有著名音樂人江港生特別為她組織了一個七人樂隊現場伴奏，定為你帶來一個開心的音樂會。



廣東劇《香花山大祝壽》 (晚上7:30點) 票價：90元、130元、170元

十二月三十一日：西區大會堂

一月三日：雅歌大會堂

《香花山大祝壽》是廣東劇傳統的戲劇之一，通常會在田寶二師及華光師傅生誕期間在劇院演出。這次，本文化組在假日期間安排演出，由著名演員出場。



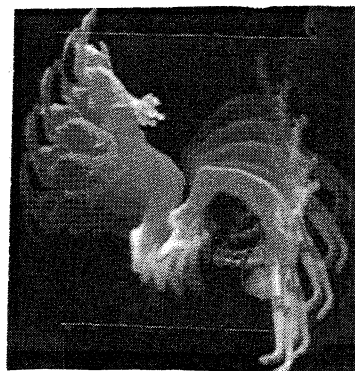
廣州雜技團 (晚上7:30點)

一月一、二日：大埔文娛中心 60元

一月三日：文彙大會堂 80元

一月十五日：雅歌大會堂 100元

中國四大雜技團之一的廣州雜技團包括了舞蹈、藝術體操和武術的優點，從平時生活中發展出獨特的風格，他們的優秀表演保證讓你看不夠。



《文章3》

敦煌

~~~~~  
商貿城市 國際都會  
~~~~~



交通決定了都會的興亡。今天去到敦煌，只見黃色沙漠，中間一點綠洲，我們很難想像這裡曾經是古都長安和世界各國商業貿易的關口城市。

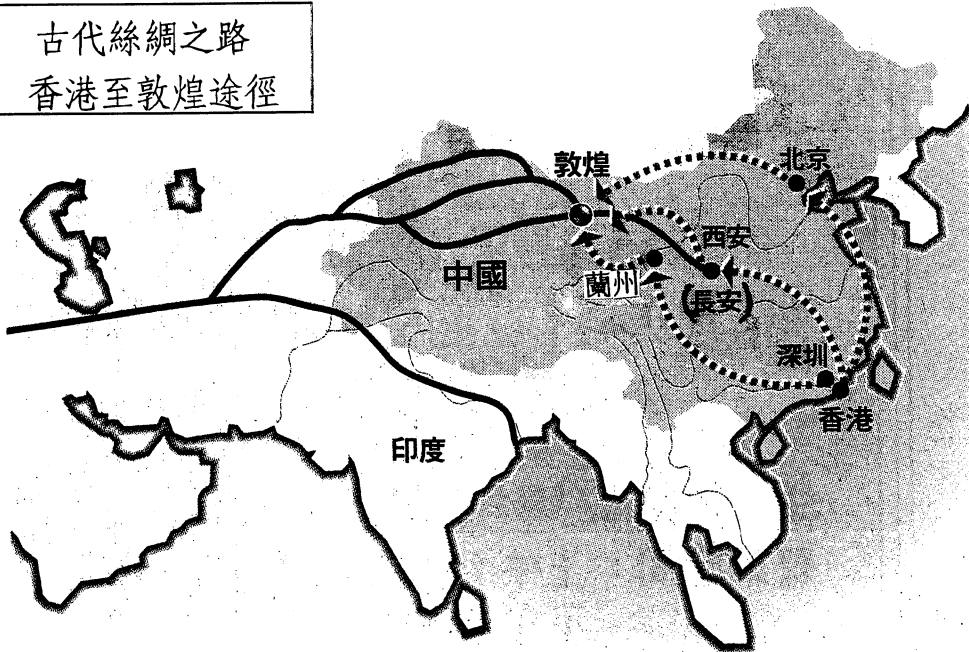
敦煌的河西走廊，南北都是山或沙漠，只有中間一條細的像走廊的通路，而敦煌就在這條走廊的最西邊。

因為敦煌有這樣好的地理位置，從漢代開始已經是古代中國和世界各國重要文化溝通的國際都會，有一千多年的歷史。

因為敦煌是商業貿易和軍事要地，所以重要人士極多。比如說一個重要的人物就是都督夫人和她的女兒們。

(最後一段被拿出來，請看答題部分。)

----- 古代絲綢之路
..... 香港至敦煌途徑



《文章4》

電視劇：“還珠格格”

介 紹



在電視劇“還珠格格”裡，包括以下主要角色：

- (1) 還珠格格：清朝皇宮裡皇帝錯認的女兒，小燕子就是還珠格格。
- (2) 清朝皇帝。
- (3) 太后就是皇帝的母親。
- (4) 永琪是皇帝的兒子。
- (5) 紫薇是皇帝的女兒，也是小燕子的朋友。

~~~~~  
(第一段)：小燕子心情特別好，她一時高興，舉着火把在屋頂上跳。點點星火，吸引了太后的注意。大家看得高興，都追着火把，房子裡非常熱鬧。

(第二段)：一個不小心，小燕子撞到了看見火光而來的太后，並在混亂中，把太后的衣服燒着了。太后非常生氣，要把小燕子和紫薇趕出皇宮。

(第三段)：皇帝的兒子永琪為讓太后不對小燕子生氣，想讓小燕子認錯，但是小燕子却對永琪生氣。最後小燕子一個人離開了皇宮。

(第四段)：小燕子自己離開皇宮以後，大家哪兒也找不着她，永琪更是後悔極了。他怕小燕子這一次離開後就永遠不會再回皇宮。

(第五段)：小燕子真的到哪兒去了呢？她進了一家棋社，在那裡做了很多苦工。

~~~~~